

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91506



Draw a cross through the box (☒) if you have NOT written in this booklet

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Latin 2023

91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3-LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (☒). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A fool and his money are separated

A rich Roman is desperate to buy a property, but it is not what he thinks it is.

Canius, eques Romanus, olim se Syracusas negotiandi causa contulit. dictitabat se hortulos emere velle, quo invitare amicos et ubi se oblectare sine interpellatoribus posset. quod cum percubisset, Pythius quidam, qui argentarius Syracusis erat, dixit se hortulos venales habere, et postridie ad cenam in hortulis Canium invitavit. tum Pythius piscatores ad se convocavit, et eos rogavit ut ante suos hortulos postridie piscarentur. ad cenam tempore venit Canius. opipare a Pythio adparato convivio, Canius multitudinem cumbarum ante oculos vidit, et quisque piscator, quod ceperat, adferebat. 5

tum Canius, “Pythi,” inquit, “quid est hoc? cur tantum piscium? cur tantum cumbarum?” et ille inquit, “in hoc loco sunt Syracusis omnes pisces; hac villa isti piscatores carere non possunt.” Canius, incensus cupiditate, contendit a Pythio ut venderet. nolebat ille primo. tandem hortulos emit homo cupidus et locuples tanti, quanti Pythius voluit. sed Canius postridie nihil vidit. rogavit unum ex vicinis, num feriae piscatorum essent, quod nullos videret. ille, “hic,” inquit, “piscari nulli solent.” irascebatur Canius, sed quid faceret? 10 15

Cicero, *de Officiis* III, 58–60 (adapted)

Begin your translation here:

A fool and his money are separated

A rich Roman is desperate to buy a property, but it is not what he thinks it is.

Canius, eques Romanus, olim se Syracusas negotiandi causa contulit. dictitabat se hortulos emere velle, quo invitare amicos et ubi se oblectare sine interpellatoribus posset. quod cum percrebuisset, Pythius quidam, qui argentarius Syracusis erat, dixit se hortulos venales habere, et postridie ad cenam in hortulis Canium invitavit. tum Pythius piscatores ad se convocavit, et eos rogavit ut ante suos hortulos postridie piscarentur. ad cenam tempore venit Canius. opipare a Pythio adparato convivio, Canius multitudinem cumbarum ante oculos vidit, et quisque piscator, quod ceperat, adferebat.

tum Canius, “Pythi,” inquit, “quid est hoc? cur tantum piscium? cur tantum cumbarum?” et ille inquit, “in hoc loco sunt Syracusis omnes pisces; hac villa isti piscatores carere non possunt.” Canius, incensus cupiditate, contendit a Pythio ut venderet. nolebat ille primo. tandem hortulos emit homo cupidus et locuples tanti, quanti Pythius voluit. sed Canius postridie nihil vidit. rogavit unum ex vicinis, num feriae piscatorum essent, quod nullos videret. ille, “hic,” inquit, “piscari nulli solent.” irascebatur Canius, sed quid faceret?

Cicero, *de Officiis* III, 58–60 (adapted)

91506

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this assessment:
Cicero, *de Officiis* III, 58–60, from <https://www.thelatinlibrary.com/cicero/off3.shtml>